

1.	Nazwa kierunku	filologia słowiańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2023/2024 (semestr zimowy), 2024/2025 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

<b>7. Informacje podstawowe o module</b>	
Nazwa modułu	Praktyczna nauka języka chorwackiego 5: Tłumaczenie
Kod modułu	W1-FSS1-HR-TŁ05
Liczba punktów ECTS	2
Język wykładowy	chorwacki
Cel i opis treści kształcenia	<p>Moduł ma charakter praktyczny i ma na celu uzyskanie oraz wyćwiczenie w sposób zintegrowany komunikacyjnych kompetencji językowych w zakresie tłumaczenia różnego typu tekstów pisanych. Obejmuje realizację wymogów w zakresie rozumienia słuchania i czytania, stosowania zasobu słownictwa oraz poprawności leksykalnej określonych dla poziomu B1+ ESOKJ języka chorwackiego. Osoby studiujące opanują sprawność rozumienia oraz umiejętność tłumaczenia różnego rodzaju tekstów z języka chorwackiego w ramach tematów przewidzianych w treściach programowych. W trakcie zajęć i w ramach zadań do samodzielnego przygotowania osoby studiujące ćwiczą sprawności tłumaczeniowe, odnoszące się do: rozumienia tekstów i terminologii z wybranych dziedzin wiedzy, wyboru ekwiwalentów, opanowania umiejętności doboru odpowiedniego stylu i rejestru w tłumaczeniu. Podczas zajęć szczególną uwagę zwraca się również na rozwijanie zasobu słownictwa (w tym specjalistycznego), sprawności receptywno-produktywnych oraz świadomości językowej i interkulturowej dotyczącej wybranego języka specjalności oraz różnic w kulturowych uwarunkowaniach wzorców komunikacyjnych języka wybranej specjalności i języka polskiego.</p>
Lista modułów koniecznych do zaliczenia przed przystąpieniem do tego modułu (o ile to konieczne)	nie dotyczy

<b>8. Zakładane efekty uczenia się modułu</b>			
Kod	Opis	Efekty uczenia się kierunku	Stopień realizacji (skala 1-5)
W1-FSS1-HR-TŁ05_1	Osoba studiująca posiada podstawowe kompetencje językowe w zakresie tłumaczenia mniej i bardziej złożonych tekstów z języka chorwackiego, tworzy tłumaczenia z wykorzystaniem słownictwa specjalistycznego, zgodnie z wymogami określonymi dla poziomu B1+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.	K_U01	4
W1-FSS1-HR-TŁ05_2	Osoba studiująca posiada średniozaawansowaną wiedzę na temat systemu języka chorwackiego i potrafi wykorzystać ją do tworzenia tłumaczeń na język polski.	K_W01	4
W1-FSS1-HR-TŁ05_3	Osoba studiująca potrafi tworzyć tłumaczenia różnego typu tekstów pisanych na tematy określone dla poziomu B1+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego, wykorzystując wiedzę systemową o języku chorwackim i polskim.	K_U03	4
W1-FSS1-HR-TŁ05_4	Osoba studiująca wyraża gotowość do krytycznej oceny posiadanej wiedzy w zakresie tłumaczenia tekstów z języka chorwackiego na tematy określone dla poziomu B1+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego i wyraża	K_K01 K_K02	4 4

	gotowość do korzystania z pomocy specjalistów filologów w przypadku trudności w samodzielnym rozwiązaniu problemów translatorskich.		
W1-FSS1-HR-TŁ05_5	Osoba studiująca zna i rozumie podstawowe prawne i etyczne uwarunkowania działalności zawodowej tłumacza, wyraża gotowość do odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych tłumacza języka chorwackiego, przestrzegania etyki zawodowej i potrafi samodzielnie rozwijać kompetencje tłumaczeniowe.	K_K04 K_W08	3 2

9. Metody prowadzenia zajęć		
Kod	Kategoria	Nazwa (opis)
a03	Zbiór metod asymilacji wiedzy / podających	Opis <i>opis przedmiotów, zjawisk, procesów, osób; wiąże się z określeniem struktury i cech charakterystycznych opisywanego obiektu, zjawiska, procesu; opisowi towarzyszy zwykle pokaz opisywanego obiektu lub jego modele, rysunki, tabele, wykresy, itd.; opis może przyjąć formę: wyjaśnienia, klasyfikacji, uzasadnienia lub porównania</i>
b08	Zbiór metod problemowych	Metody aktywizujące: peer learning <i>nauka poprzez wymianę wiedzy w grupie/zespole/parze czyli tzw. komórce nauczania (ang. learning cells); rodzaj uczenia się wzajemnie od siebie; podejście skoncentrowane na aktywności studentów z towarzyszeniem NA prowadzącego zajęcia; nauczanie, w ramach którego studenci o podobnym poziomie doświadczenia uczą się od siebie nawzajem</i>
d02	Zbiór metod programowanych	Praca z podręcznikiem programowym <i>praca z wykorzystaniem podręcznika zawierającego strukturę obejmującą część lub całość programu nauczania modułu z określoną formułą studiowania treści; w tym praca z podręcznikiem przedmiotowym, atlasem, katalogiem, zbiorem zadań, itp.</i>
e07	Zbiór metod praktycznych	Symulacja <i>met. pośrednia; naśladowanie rzeczywistości w celu zdobycia doświadczenia zbliżonego do prawdziwego; odtworzenie sytuacji z rzeczywistości w taki sposób, aby doświadczenia pozyskane przy jej pomocy były zbliżone do prawdziwych; praca na materiale „zastępczym”</i>
f01	Metody samodzielnego uczenia się	Autoedukacja <i>metoda samodzielnego zdobywania, pogłębiania lub poszerzania wiedzy, umiejętności i komp. społ.; metoda komplementarna do procesu kształcenia realizowanego w ramach zajęć; przejmowanie zadania rozwijania i kształtowania kwalifikacji we własnym zakresie; samokształcenie</i>

10. Formy prowadzonych zajęć					
Kod	Nazwa	Liczba godzin	Sposób weryfikacji efektów uczenia się	Efekty uczenia się modułu	Metody prowadzenia zajęć
W1-FSS1-HR-TŁ05_cw	Ćwiczenia	15	zaliczenie	W1-FSS1-HR-TŁ05_1, W1-FSS1-HR-TŁ05_2, W1-FSS1-HR-TŁ05_3, W1-FSS1-HR-TŁ05_4, W1-FSS1-HR-TŁ05_5	a03, b08, d02, e07, f01

11. Praca studenta poza udziałem w zajęciach obejmuje w szczególności:			
Kod	Kategoria	Nazwa (opis)	Czy częściowo zalicza się do BUNA-y?
a01	Przygotowanie do zajęć	Kwerenda materiałów i przegląd działań niezbędnych do uczestnictwa w zajęciach <i>przegląd literatury, dokumentacji, narzędzi i materiałów oraz specyfiki i zakresu działań wskazanych w sylabusie jako wymagane do pełnego uczestnictwa w zajęciach</i>	Nie
a03	Przygotowanie do zajęć	Ćwiczenie praktycznych umiejętności	Tak

		<i>czynności polegające na powtarzaniu, doskonaleniu i utrwalaniu praktycznych umiejętności, w tym ćwiczonych podczas odbytych wcześniej zajęć lub nowych, niezbędnych z punktu widzenia realizacji kolejnych elementów programu (jako przygotowanie się uczestnictwa w zajęciach)</i>	
a05	Przygotowanie do zajęć	Wytworzenie/przygotowanie narzędzi, materiałów, dokumentacji niezbędnych do uczestnictwa w zajęciach <i>opracowanie, przygotowanie i weryfikacja przydatności narzędzi oraz materiałów (np. pomocy, scenariuszy, narzędzi badawczych, aparatury, itd.) do wykorzystania w ramach zajęć lub służących przygotowaniu się do nich</i>	Nie
b01	Konsultowanie programu i organizacji zajęć	Zapoznanie się z zapisami sylabusu <i>przeglądanie zawartości sylabusu i zapoznanie się z treścią jego zapisów</i>	Nie
c03	Przygotowanie do weryfikacji efektów uczenia się	Realizacja indywidualnego lub grupowego zadania zaliczeniowego/egz./etapowego <i>zbiór czynności zmierzających do wykonania zadania zleconego do realizacji poza zajęciami, jako obowiązkowego etapu/elementu weryfikacji przypisanych do tych zajęć efektów uczenia się</i>	Nie
d01	Konsultowanie wyników weryfikacji efektów uczenia się	Analiza korekt/informacji zwrotnej ze strony NA dotyczących wyników wer. ef. ucz. <i>przegląd uwag, ocen i opinii sporządzonych przez NA odnoszących się do realizacji zadania sprawdzającego poziom osiągniętych efektów uczenia się</i>	Tak

Informacje dotyczące szczegółów realizacji modułu w danym roku akademickim znajdują się w sylabusie dostępnym w systemie USOS: <https://usosweb.us.edu.pl>.